

PROGRAMACIÓN DE BILINGÜISMO

CURSO 2020-2021



Índice

1. Introducción y consideraciones generales.....	3
2. Marco legal y legislación vigente.....	4
3. Objetivos de las materias bilingües.....	5
4. Contenidos.....	6
5. Metodología.....	6
6. Currículo Integrado de las Lenguas.....	10
7. La Auxiliar de Conversación.....	11
8. Evaluación.....	12
7.1. Criterios generales.....	13
7.2. Criterios específicos.....	13
7.3. Indicadores de logro específicos para ANL.....	14
8. Atención a la diversidad y al alumnado con necesidades educativas especiales.....	15
9. Recursos didácticos.....	16
10. Anexos.....	23

1. Introducción y consideraciones generales

El **I.E.S. Santa Rosa de Lima** de Córdoba es centro de enseñanza bilingüe en inglés desde el curso 2010-2011. Como tal, adopta el enfoque metodológico denominado *AICLE*, acrónimo que corresponde al *Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras*. Dicho enfoque, que es seña de identidad de los centros bilingües y plurilingües en Andalucía, aparece también bajo las siglas *CLIL* en inglés (*Content and Language Integrated Learning*) o las siglas francesas *ÉMILE* (*Enseignement de Matières par l'Intégration d'une Langue Étrangère*).

Según David Marsh, la metodología *AICLE* se define como *aquella que hace referencia a las situaciones en las que las materias, o parte de las materias, se enseñan a través de una lengua extranjera con un doble objetivo: el aprendizaje de contenidos y el aprendizaje simultáneo de una lengua extranjera*.

Para conseguir este doble objetivo, en el equipo docente del IES Santa Rosa de Lima tomamos como referencia y guía lo estipulado en el **Portfolio europeo de las lenguas (PEL)**. Para más información consúltese el portfolio electrónico (**e-PEL**):

<http://sepie.es/iniciativas/portfolio/electronico.html>

En nuestro centro, al igual que en el resto de centros bilingües y plurilingües andaluces, el alumnado cursa como mínimo 2 áreas o materias no lingüísticas (*ANL*) en el idioma extranjero asignado, que en nuestro caso es el inglés, al menos en un 50%.

En el presente curso académico 2020-2021 se impartirán en la modalidad bilingüe las siguientes materias no lingüísticas:

1º ESO: Matemáticas, Geografía e Historia, Biología y Geología y Educación Física.

2º ESO: Matemáticas, Geografía e Historia, Física y Química, Tecnología y Educación Física.

3º ESO: Matemáticas orientadas a las enseñanzas académicas, Biología y Geología, Física y Química, Tecnología y Educación Física.

4º ESO: Biología y Geología, Física y Química, Proyecto Integrado, Tecnología y Educación Física.

Antes de seguir ahondando en los distintos puntos que componen esta programación bilingüe, es importante contextualizarla para comprender mejor la situación real en la que se encuentran el profesorado y el alumnado del IES Santa Rosa de Lima.

Nuestro centro está ubicado en un área de Córdoba en la que predomina un nivel socio económico y cultural medio-bajo, lo cual se traduce en que muchas familias de la

zona muestran un escaso interés por el aprendizaje de una lengua extranjera. Este punto se ha visto agravado en los últimos años por la crisis económica que ha azotado nuestro país y por la difícil situación vivida debido a la Covid-19, ya que han provocado que sea menor el número de alumnos/as que aprenden Inglés desde pequeños/as como actividad extraescolar. Por tanto, debemos tener en cuenta que partimos en 1º de ESO desde un nivel académico en el idioma extranjero bastante bajo. A todo esto hay que añadir que el tránsito de la etapa de Educación Primaria a Educación Secundaria Obligatoria es siempre difícil para la mayoría de los pre-adolescentes.

Por todo ello, cada año en nuestro centro las pruebas de evaluación inicial en la materia de Inglés se convierten en herramientas fundamentales para detectar en qué nivel de la lengua extranjera se encuentra realmente nuestro alumnado de nuevo ingreso.

Sin embargo, y teniendo en cuenta el nivel bajo de Inglés desde el que cada año solemos partir, cabe destacar que, al finalizar la ESO, el alumnado de 4º debe alcanzar un nivel B1 en dicha lengua extranjera. Por tanto, esto presupone un gran esfuerzo por parte de alumnado y profesorado a lo largo de toda la ESO, con el fin de alcanzar dicho objetivo.

2. Marco legal y legislación vigente

Esta programación, al igual que la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía, se rige de acuerdo con una extensa normativa, de la que se destaca:

- **COMUNICACIÓN de 22 de septiembre de 2020** de la Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa, sobre la ejecución del Programa de Auxiliares de Conversación durante el curso 2020-2021.
- **INSTRUCCIÓN 15/2020**, de 6 de julio, de la Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa, sobre auxiliares de conversación para el curso escolar 2020/2021.
- **INSTRUCCIÓN 7/2020 de 8 de junio**, de la Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa, sobre la organización y funcionamiento de la enseñanza bilingüe en los centros docentes andaluces para el curso 2020/2021.
- **ACUERDO de 24 de enero de 2017**, del Consejo de Gobierno, por el que se aprueba el Plan Estratégico de Desarrollo de las Lenguas en Andalucía Horizonte 2020 (BOJA 06-02-2017).
- **ORDEN de 28 de junio de 2011**, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía (Texto consolidado, 2016).
- **ORDEN de 1 de agosto de 2016**, por la que se modifica la Orden de 28 de junio de 2011, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía (BOJA 05-08-2016).

- **ORDEN de 28 de junio de 2011**, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía (BOJA 12-07-2011).

3. Objetivos de las materias bilingües

En el IES Santa Rosa de Lima nuestro Proyecto Bilingüe se propone unos objetivos ambiciosos, pero igualmente realistas. Como **objetivos generales** asumimos los del propio **Plan de Fomento del Plurilingüismo**¹: mejorar las competencias lingüísticas del alumnado en la lengua materna y, a la vez, dotarlo de competencias plurilingües y pluriculturales.

A los **objetivos generales y específicos de cada materia**, hay que añadir los **objetivos de la enseñanza bilingüe**, que son:

1. Utilizar la lengua inglesa como instrumento de comunicación oral y escrita dentro del aula, empleando estrategias de comunicación y de aprendizaje autónomo.
2. Entender mensajes orales en Inglés relacionados con la materia.
3. Exponer oralmente mensajes relacionados con la materia en Inglés.
4. Comprender textos básicos escritos en Inglés sobre la materia.
5. Expresar por escrito conocimientos básicos de la materia en Inglés.
6. Adquirir y emplear vocabulario en Inglés específico de la materia y relacionado con la cultura y la lengua inglesa.
7. Interactuar en Inglés dentro del aula tanto con el profesorado, el auxiliar de conversación u otro alumno/a, mostrando interés y respetando las aportaciones al trabajo colaborativo.
8. Utilizar el idioma Inglés como medio para conocer y valorar otras realidades sociales, identificando los aspectos culturales más relevantes de los países de habla inglesa.
9. De acuerdo al Proyecto *Comunica: Debate*, que se está desarrollando desde este curso 2018/19 en nuestro centro, ahondar en expresiones lingüísticas y lenguaje funcional en Inglés para expresar y justificar opiniones, utilizar distintos tipos de argumentos (argumentación), rebatir diferentes puntos de vista (contra argumentación) y realizar conclusiones, empleando cierta variedad de conectores del discurso para ello.

¹ ACUERDO de 22 de marzo de 2005, del Consejo de Gobierno, por el que se aprueba el Plan de Fomento del Plurilingüismo en Andalucía. (BOJA nº 65 de 05/04/2005)

4. Contenidos

Los contenidos a abordar serán aquellos recogidos en la normativa como contenidos **de las materias correspondientes**. Queda a elección del profesorado encargado de impartir las materias de las áreas no lingüísticas (ANL) la selección de los contenidos que se harán en Inglés (consultar la Programación de estas áreas para obtener más detalles).

A modo de guión orientativo y para una consulta rápida se han incluido en la presente programación **las tablas de contenidos por materias** para la elaboración de tareas interdisciplinarias y otros materiales AICLE correspondientes, que se pueden consultar en la sección final de **ANEXOS: TABLAS DE CONTENIDOS** (Anexos del I al IV).

5. Metodología

En el presente apartado referente a la metodología que empleamos en nuestro Proyecto Bilingüe del Santa Rosa de Lima abordaremos varias cuestiones de gran utilidad práctica para nuestra labor de enseñanza-aprendizaje dentro del aula.

Al implementar el Inglés en el proceso de enseñanza-aprendizaje, la metodología ha de incluir mecanismos que favorezcan el uso del idioma en el trabajo diario. Esto ayudará al alumnado en su proceso de abstracción y conceptualización, propios del estudio de la materia y a fomentar el respeto hacia otras lenguas y culturas distintas a la suya, favoreciendo el clima de convivencia en el centro con compañeros y compañeras de otras nacionalidades, entre otras muchas ventajas adicionales.

Quizá lo más importante antes de entrar en materia sería establecer una definición clara de **qué es exactamente el bilingüismo** y qué pretendemos lograr con nuestro alumnado una vez que hayan completado su proceso de aprendizaje durante los cuatro años que van a permanecer en nuestro centro.

En un sentido amplio, una persona bilingüe es una persona capaz de usar, en alguna medida, dos lenguas. Hasta hace poco se creía, erróneamente, que una persona bilingüe era quien podía utilizar dos lenguas del mismo modo en que lo harían nativos de ambas lenguas, pero esta definición no tiene en cuenta los diferentes tipos de conocimiento y habilidades que cada uno posee al utilizar una lengua en particular. En otras palabras: **una persona bilingüe es una persona que tiene la capacidad de utilizar**

más de una lengua para llevar a cabo ciertas funciones y tareas. Por ejemplo, puede ser capaz de hablar correctamente en una lengua y de leer y escribir bien en otra.

Como ya se mencionaba en la introducción de la presente programación didáctica, **nuestro proyecto bilingüe se fundamenta en el trabajo basado en la metodología AICLE** (Aprendizaje Integrado de Contenidos en Lengua Extranjera) / **CLIL** (Content and Language Integrated Learning), cuyas principales características son:

- La enseñanza está **centrada en el alumnado**, lo que supone promover su implicación a través de la cooperación de ambas partes, profesor y alumno.
- Se trata de una enseñanza **flexible y facilitadora**, atendiendo a los distintos estilos de aprendizaje. Esto puede conseguirse usando materiales variados y adaptables a las circunstancias y aptitudes de cada alumno o alumna, alternando la L1 (lengua materna) y la L2 (Inglés) según se necesite o usar diversas estrategias lingüísticas y paralingüísticas como repetir, parafrasear, simplificar, gesticular, etc.
- En AICLE **velar por el desarrollo apropiado de la lengua materna es de crucial importancia**. No hay que olvidar que la integración de contenidos curriculares con el aprendizaje de otras lenguas distintas de la propia no se limita al aprendizaje de idiomas, sino al desarrollo de las habilidades lingüísticas del alumnado, incluyendo, por supuesto, el desarrollo de las capacidades lingüísticas en la lengua materna.
- Es, además, un tipo de aprendizaje más **interactivo y autónomo**, que se consigue y se fomenta mediante el trabajo por parejas y en grupos, usando actividades que impliquen la negociación del significado, implementar el trabajo por investigación y descubrimiento y por encima de todo, usar múltiples recursos y materiales, especialmente las TIC.
- Una herramienta absolutamente imprescindible en este sentido y que es además una de las señas de identidad de nuestro Proyecto Bilingüe es la utilización de **tareas interdisciplinares** que incluyan distintas áreas, entre ellas el Inglés, como no podría ser de otra forma.

Una tarea interdisciplinar es toda aquella tarea o proyecto en el que **se integran actividades coordinadas desde dos o más departamentos didácticos**, orientada a trabajar una serie de contenidos y objetivos relacionados en torno a unas temáticas comunes. Además de las tareas interdisciplinares desarrolladas cada año entre los distintos departamentos y/o compañeros y compañeras que ocupan plaza bilingüe, nuestro instituto ha establecido como centros de interés los siguientes proyectos comunes que suelen celebrarse haciéndolos coincidir con el término de los respectivos trimestres:

Fecha de celebración	Nombre del proyecto interdepartamental	Descripción
----------------------	--	-------------

Diciembre	Mercadillo Solidario	Proyecto destinado a concienciar al alumnado de la importancia de cuidar del Medioambiente y la solidaridad. Se diseñan tareas relacionadas con el reciclaje y posteriormente el alumnado fabrica utensilios con material reciclado y se venden en el mercadillo solidario, junto a cosas usadas que todo el mundo aporta.
8 de Marzo	Día de la Mujer	Proyecto que integra actividades relacionadas con la reivindicación de la mujer como motor principal de nuestra sociedad.
Abril	Concurso Gastronómico	El alumnado prepara en casa tapas y platos fríos, salados y dulces para exponerlos en el patio y concursar intentando hacerse con los premios de las respectivas categorías.
Mayo	Caseta de Feria	Se planifican tareas desde todos los departamentos con el tema central de la feria. Nuestro gimnasio se engalana para dar cabida a todos los trabajos planificados por los departamentos.

En la presente Programación didáctica se han incluido varias tareas realizadas entre departamentos que pueden consultarse a modo de ejemplo. (Ver **ANEXOS: EJEMPLOS DE TAREAS** en páginas finales).

Entre las principales **propuestas metodológicas específicas** de nuestro proyecto bilingüe se encuentran las siguientes:

- ✓ Elaborar un glosario con el vocabulario de las unidades.
- ✓ Comenzar la clase con un breve resumen en Inglés de lo que se hizo el día anterior o en las sesiones anteriores.
- ✓ Incorporar textos o vídeos en Inglés para las actividades de iniciación.
- ✓ Incorporar enunciados básicos de la unidad en Inglés.
- ✓ Hacer una exposición oral en Inglés o al menos la introducción y la conclusión.
- ✓ Usar actividades lúdicas y de gamificación en Inglés.
- ✓ Incluir preguntas en Inglés en las pruebas escritas evaluables (exámenes y trabajos).
- ✓ Utilizar materiales de ampliación en Inglés.
- ✓ Animar siempre al alumnado a que intervenga en clase usando el Inglés. Para ello sería interesante premiarles con el uso de puntos positivos o medidas evaluadoras de refuerzo.
- ✓ Colaborar con el Departamento de Inglés en la elaboración de tareas

interdepartamentales en la medida de lo posible, o bien cooperando en las tareas sugeridas o aportando proyectos y tareas propias de cada materia.

Además de estas consideraciones metodológicas específicas, en el aula **el profesorado tratará de dirigirse al alumnado en Inglés en la medida de lo posible y atendiendo al nivel del alumnado** con el que habla, utilizando expresiones útiles de clase que refuercen y estimulen el proceso de comunicación y de aprendizaje de la L2 (segunda lengua). Un punto en común de todas las materias implicadas en el proyecto bilingüe será el uso de “**Classroom language**”. Desde todas las materias se va a hacer especial hincapié en el uso del lenguaje cotidiano del aula en el idioma Inglés ya que lo que principalmente se pretende con este proyecto es que precisamente el alumnado mejore las capacidades comunicativas en otro idioma distinto del materno y consideramos que el lenguaje cotidiano es el que les puede servir mejor para conseguir dicho objetivo.

Especialmente en 1º de la ESO, y al ser la primera vez que el alumnado se encuentra inmerso en un proyecto bilingüe, **los contenidos se impartirán en español** para que puedan construir a partir de ellos su aprendizaje **y a la vez se aportará al alumnado una serie de materiales** (textos y actividades) **en Inglés** procedentes de libros especializados o de elaboración propia del profesorado. Dichos materiales irán adquiriendo progresivamente una mayor dificultad en su realización, al principio podrán ser del tipo “completar” y “relacionar” para ir avanzando hacia actividades de síntesis e incluso desarrollo.

De forma general en cada una de las materias implicadas en el proyecto **se dedicará aproximadamente un 25% de las sesiones diarias a la adquisición de contenidos utilizando la L2** a través de las actividades antes mencionadas, sin olvidarnos del uso de las TICs, unas de las herramientas más motivadora para el alumnado. Durante este periodo únicamente se hará uso del idioma Inglés sin hacer ninguna traducción al español para evitar que el alumnado se acostumbre a la dinámica de la traducción. Además, los contenidos que se impartan en la L2 no serán solamente de repaso sino también complementarios.

Durante el desarrollo de las sesiones podremos contar con una **auxiliar de conversación** nativa que nos apoyará durante las clases reforzando todos los aspectos del idioma. (ver el apartado 7 de la presente Programación para consultar todas las cuestiones referidas a la auxiliar de conversación y cómo aprovechar al máximo este valioso recurso).

Los profesores y profesoras participantes en el Proyecto Bilingüe deberán tener siempre muy presente que nuestra metodología CLIL está destinada a favorecer el aprendizaje poniendo en juego las estrategias que resulten más apropiadas en cada caso para llevar a cabo las tareas que se han de realizar. Recordemos nuevamente que se trata de una metodología flexible y por lo tanto sujeta a cambios, pero en cualquier caso no debemos ignorar que el trabajo siempre deberá estar basado en los siguientes principios:

- Poner el acento en la actividad oral.

- Dar menos importancia a las actividades gramaticales.
- Procurar que lo que se aprende sea rápidamente reutilizado.
- Acercarse a los modos espontáneos de adquisición de las lenguas.
- Desarrollar especialmente y por encima de las demás la competencia de “aprender a aprender”, potenciando la adquisición de las lenguas de forma reflexiva y autónoma.
- Atender a los diferentes estilos de aprendizaje del alumnado.

Todo ello con el objetivo de desarrollar las competencias recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas que, aparte de las competencias generales, se refiere a las comunicativas, totalmente relacionadas con la producción oral (hablar), la producción escrita (escribir), la comprensión oral y audiovisual (ver la TV, escuchar una canción, una conferencia, un programa de radio, etc.), la comprensión escrita (leer) y la interacción oral (participar en una conversación, un debate, etc.)

6. Currículo Integrado de las Lenguas

El **Currículo Integrado de las Lenguas (CIL)** pretende que todas las lenguas se enseñen como una sola. El alumnado se ve continuamente expuesto a enseñanza de lenguas que se dan la espalda una a otra. Integrar la enseñanza de todas ellas como si fueran variantes de una misma enseñanza es el objetivo del Currículo Integrado de las Lenguas.

“El Currículo Integrado de las Lenguas se basa en una idea fundamental: las lenguas son herramientas para la comunicación y su aprendizaje y enseñanza se basa en su utilización para la comunicación. Esto implica asumir que la actividad fundamental en el aula es el desarrollo de actividades comunicativas de producción y recepción de textos orales y escritos, pues de estas depende el desarrollo de la competencia en comunicación lingüística de manera decisiva. Fomentar la participación del alumnado en actividades comunicativas es la tarea principal del profesorado de lenguas.”²

Teniendo todo esto en cuenta, en nuestro centro, además de realizar tareas interdisciplinares con otras asignaturas (como ya se comentó en el apartado de Metodología), los tres departamentos de lenguas intentamos coordinarnos para realizar una serie de tareas integradas en las que se aprecia claramente la conexión de la enseñanza de las tres lenguas. Buscamos siempre que el fin sea la comunicación.

Este curso escolar realizaremos las siguientes tareas integradas (Lengua, Inglés y Francés) con los distintos cursos.

	1º trimestre	2º trimestre	3º trimestre
1º ESO	Me presento	Mujeres importantes	Organizamos un evento / una salida

² Currículo Integrado de las Lenguas. Propuesta de secuencias didácticas. Preguntas y respuestas.

2º ESO	¿Quién es?	Decálogo de normas	Artículo sobre un hecho pasado
3º ESO	Un personaje histórico	Un lugar en ...	Reportaje periodístico
4º ESO	Un viaje a Francia	Excursión a la Mezquita	Presentación oral libre

7. La Auxiliar de Conversación

La Orden de 28 de junio de 2011, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía y las instrucciones de junio 2017, establecen que los centros públicos bilingües serán dotados, al menos, **con un auxiliar de conversación a tiempo parcial o total**.

Igualmente dispone que los auxiliares de conversación colaborarán, preferentemente, con el profesorado que imparta áreas, materias o módulos profesionales no lingüísticos en la L2, con objeto de fomentar la conversación oral con el alumnado y en ningún caso realizarán funciones propias del profesorado, por quien estarán siempre acompañados en el aula.

Las funciones de la auxiliar de conversación serán:

-Lingüísticas y sociolingüísticas: El auxiliar será modelo de corrección en la L2 a nivel fonético, gramatical, léxico, semántico, de interacción o de registro. Debe poner énfasis en el trabajo de la lengua a nivel textual y especialmente en el código oral. No es conveniente que baje al nivel oracional para hacer explicaciones gramaticales; esto quedará para el profesorado de L2.

-Didácticas: El auxiliar debe coordinarse con el profesorado para planificar actividades, elaborar materiales o buscar recursos.

-Interculturales: El auxiliar acercará la cultura y la sociedad de su país y de los países donde se habla la L2 a través de presentaciones de temas actuales, materiales auténticos o contactos con centros educativos de las sociedades que representa.

-Lúdicas: El auxiliar supone una gran motivación para el alumnado porque representa juventud, novedad, exotismo, etc. Aprovecharemos esta circunstancia para que colabore en actividades complementarias y extracurriculares si lo desea.

En el curso 2020-2021 disponemos en nuestro centro del auxiliar de conversación **Rosalind Robshaw** de nacionalidad británica. **La coordinadora bilingüe es siempre la encargada de diseñar el horario del auxiliar** teniendo en cuenta las instrucciones al respecto de la Consejería y este curso considerando también la Comunicación de la Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa, de 22 de septiembre de 2020, sobre la ejecución del Programa de Auxiliares de Conversación durante el curso 2020-2021. Así pues, el horario de la auxiliar de conversación este año es muy diferente al horario de años anteriores y va cambiando cada 3-4 semanas. Ver Anexo.

Nuestra auxiliar de conversación tiene que colaborar estrechamente y estar en contacto con el profesorado ANL y el profesorado L2. En este sentido, es importante informar de posibles cambios en el desarrollo de las clases por diversos motivos como un examen, una excursión, la ausencia del profesorado, etc.

Parte de la labor del auxiliar es mejorar la competencia lingüística del profesorado que imparte su asignatura en la lengua extranjera, por ello el auxiliar debe hablar la mayor parte del tiempo en L2 para forzar al profesorado a comunicarse en dicha lengua y mejorar sus destrezas.

El profesor/a que va a trabajar con el auxiliar nunca debe improvisar, todo debe estar listo para sacar el mayor provecho posible del tiempo del auxiliar con el alumnado, sobre todo en el aspecto comunicativo de la lengua. En este sentido, el auxiliar debe conocer la dinámica de cada profesor, ver cómo dan clase, cómo interaccionan con el alumnado, cómo se desarrolla la sesión, etc. Los primeros días de estancia en el centro educativo son ideales para esta tarea de observación.

Siempre que el profesorado lo estime conveniente, profesorado y auxiliares crearán materiales para ser usados en clase con el alumnado (fichas, textos, preguntas, presentaciones, audiciones, etc.) El profesorado debe asesorar, especialmente al principio, sobre el tipo de actividad a realizar, luego más adelante el auxiliar puede sugerir actividades y trabajar de forma más libre siempre a instancia del profesorado titular.

8. Evaluación

La evaluación de las materias bilingües, atendiendo a las instrucciones proporcionadas a los centros, debe tener en cuenta varios aspectos:

La evaluación de los contenidos impartidos en el idioma extranjero debe realizarse en dicho idioma, atendiendo a los criterios de calificación que cada materia tenga establecido en sus respectivas programaciones de área donde se indicará el valor o porcentaje asignado a la L2.

En ningún caso se debe contemplar la corrección lingüística, los errores gramaticales o de expresión como un criterio de evaluación. Esto supone que no se puede

penalizar al alumnado por cometer dichos fallos y por tanto no puede reflejarse tales fallos en la calificación obtenida por el alumnado en las diferentes materias bilingües.

Con respecto al profesorado L2 será el responsable de evaluar la competencia lingüística del alumnado, atendiendo al grado de consecución de los objetivos de aprendizaje establecidos para las cinco destrezas básicas, teniendo en cuenta los niveles de competencia lingüística establecidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). **A título indicativo, se considera que el alumnado de 4º de ESO debería alcanzar el nivel B1 de competencia lingüística en la L2 de acuerdo con el MCERL.**

Criterios de evaluación para el alumnado en las Áreas No Lingüísticas (ANL) del Proyecto Bilingüe.

7.1. Criterios generales

Según el **artículo 8 de la Orden de 28 de junio de 2011**, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía, los criterios de evaluación que se aplicaran tendrán en cuenta lo siguiente:

En la evaluación de las áreas, materias o módulos profesionales no lingüísticos primarán los currículos propios del área, materia o módulo profesional sobre las producciones lingüísticas en la L2. Las competencias lingüísticas alcanzadas por el alumnado en la L2 serán tenidas en cuenta en la evaluación del área, materia o módulo profesional no lingüístico, en su caso, para mejorar los resultados obtenidos por el alumnado, de acuerdo con los criterios de evaluación definidos en el proyecto educativo.

En la evaluación del alumnado se promoverá que el alumnado demuestre lo que ha aprendido a hacer, a través de un registro de consecución de objetivos referido a cada una de las cinco destrezas comunicativas.

En estas áreas se valorará el progreso del alumnado en las tres competencias: comunicativa, cognitiva y sociocultural, teniendo en cuenta su esfuerzo y actitud de apertura hacia el aprendizaje de lenguas y culturas extranjeras. Es fundamental que el alumnado perciba que la competencia lingüística adquirida en el estudio de las materias no lingüísticas tiene una recompensa en la nota de la lengua extranjera, lo que influirá en su motivación por aprender más y comunicar mejor en dichas materias.

7.2. Criterios específicos

Partiendo de los criterios generales de evaluación que establece la normativa vigente, las ANL (áreas no lingüísticas del proyecto) tendrán en cuenta también lo siguiente de acuerdo con lo consensuado en nuestro centro:

-Como ya hemos señalado en el párrafo anterior, primarán los contenidos propios de la materia sobre las producciones lingüísticas en la L2 realizadas en dicha materia.

-Los contenidos de las ANL que se impartan serán los mismos para todo el alumnado del Centro.

-Los contenidos impartidos en L2 serán evaluados en esa lengua, y se hará según los criterios de evaluación definidos en el proyecto educativo.

-Los instrumentos de evaluación en L2 serán planteados necesariamente teniendo en cuenta el nivel de competencia comunicativa en L2 del alumnado.

-Cada profesor/a utilizará los procedimientos e instrumentos de evaluación que considere pertinentes según la naturaleza de su asignatura.

-Tanto en el caso de las áreas lingüísticas como no lingüísticas se prestará especial atención al desarrollo de las competencias comunicativas del alumnado y a su avance en la producción de estrategias compensatorias de comunicación.

-Se evaluará, asimismo, el desarrollo de otras habilidades de tipo cognitivo que hayan incrementado su interés por otras lenguas y culturas.

-En las diferentes programaciones didácticas de las ANL se incluirá una especificación de aquellos criterios de la materia o asignatura que hagan referencia a la comunicación lingüística. En esta especificación se hará referencia al uso del Inglés integrando todas las destrezas tanto orales como escritas.

Asimismo, cada profesor/a ANL tendrá que decidir qué estándares propios de su materia va a evaluar en inglés en función del nivel y del grupo en el que esté impartiendo clase. Los estándares seleccionados serán flexibles y podrán ser modificados dependiendo de las necesidades y el progreso de cada grupo durante el curso. Una vez identificados los estándares que serán evaluados en inglés, se deberán añadir en cada uno los indicadores de logro referentes al criterio de evaluación anteriormente especificado. La evaluación y calificación de estos estándares supondrá hasta un 10% más de la nota de los/as alumnos/as y servirá para incentivar su participación en clase, su interacción con el auxiliar y el interés general por las actividades propuestas en inglés. Las faltas de fluidez y corrección gramatical en las producciones del alumnado no serán penalizables siempre que este pruebe la adquisición de los contenidos específicos de la materia y sea capaz de comunicarse.

7.3. Indicadores de logro específicos para ANL

-Aprender vocabulario básico en inglés de los contenidos, y relacionados con la cultura y la lengua inglesas.

-Utilizar el inglés con expresiones sencillas y estructuras gramaticales adecuadas, para describir textos relacionados con este contenido.

-Expresarse oralmente en inglés usando el vocabulario específico y las expresiones correctas.

-Formular preguntas sencillas y saber responderlas en inglés.

-Comprender textos de la asignatura en inglés, deduciendo el significado de nuevas palabras y respondiendo a cuestiones sencillas sobre el texto.

-Entender audiciones o vídeos sencillos en inglés, así como las explicaciones del docente y del auxiliar de conversación, relacionados con los contenidos.

-Interactuar en inglés dentro del aula tanto con el/la profesor/a, el auxiliar de conversación u otro/a alumno/a.

Una cuestión fundamental es que las tareas de clase y la evaluación deben estar conectadas con los objetivos del área. No podemos plantear actividades en el aula que impliquen interacción y pensamiento crítico y al final de la unidad hacer un examen de contenidos memorísticos. Esta triple conexión entre objetivos-tareas-evaluación es particularmente importante en las clases AICLE. Este aspecto es muy significativo en un centro como el nuestro, en el que las tareas interdisciplinares son parte de nuestra identidad y metodología. Por eso tiene sentido que dicha metodología sea parte de nuestra forma de trabajar y también de evaluar.

8. Atención a la diversidad y al alumnado con necesidades educativas especiales.

Sabemos que la enseñanza bilingüe es un programa dirigido a todo el alumnado, y por tanto debe contemplar la atención a aquellos alumnos/as que presentan necesidades específicas de apoyo educativo, haciendo uso para ello, al igual que en la enseñanza ordinaria, de adaptaciones significativas o no significativas y proponiendo alternativas metodológicas y de evaluación, de acuerdo con las necesidades de dicho alumnado.

En este sentido, nuestro centro siempre ha tenido vocación de inclusión, sin embargo la atención al alumnado con necesidades específicas de apoyo educativo supone un esfuerzo adicional para el profesorado ANL que tiene que proponer una alternativa metodológica y de evaluación para este alumnado. Cabe destacar que la metodología AICLE es una metodología que favorece la inclusión de este tipo de alumnado al proponer una gran variedad de tareas e interacción entre el alumnado lo que favorece que se produzca el aprendizaje entre iguales. En aquellos alumnos/as que necesitan una adaptación significativa o el alumnado de PMAR el profesorado es el encargado de realizarla al igual que lo haría en clases no bilingües. A la hora de evaluar, el profesorado ANL sabe que debe priorizar el desarrollo de los objetivos propios del área, materia o módulo profesional sobre la producción lingüística, que no deberá influir negativamente en la valoración final del área.

La metodología de Trabajo Autónomo por Tareas (TAT) que está directamente relacionada con la metodología AICLE, permite igualmente la inclusión de alumnado con diferentes estilos y ritmos de aprendizaje, adaptándose a la necesidad específica de los diferentes alumnos. Además, el diseño de tareas y su evaluación a través

de la plataforma SIGUE, favorece que los objetivos y criterios de evaluación puedan ajustarse a cada alumno según los que nos interesa que éste desarrolle o alcance en las tareas que se plantean en cada área bilingüe.

9. Recursos didácticos

Para el desarrollo de las sesiones utilizaremos como base el libro de texto establecido por el centro en cada una de las materias, aunque como complementos al mismo, y para introducir los contenidos bilingües utilizaremos, entre otros, los siguientes recursos: libros de lectura, documentales, material audiovisual, proyectores, ordenadores, fichas de elaboración propia, tareas interdepartamentales y todo tipo de recursos que el profesorado que ocupa plaza bilingüe estime oportunos para lograr aplicar una metodología puramente AICLE. A continuación, hemos seleccionado una serie de enlaces a páginas web de interés que constituyen de por sí un valioso repositorio de materiales didácticos:

CULTURE:

<http://www.medhunters.com/articles/bodyLanguageAcrossCultures.html>

<http://www.bodylanguageexpert.co.uk/>

[BodyLanguageAcrossCultures.html](http://www.bodylanguageexpert.co.uk/BodyLanguageAcrossCultures.html)

http://anthro.palomar.edu/language/language_6.htm

http://changingminds.org/techniques/body/body_language.htm

<http://www.woodlands-junior.kent.sch.uk/customs>

[http://www.woodlands-junior.kent.sch.uk/customs/ questions/](http://www.woodlands-junior.kent.sch.uk/customs/questions/)

[worksheets/](http://www.woodlands-junior.kent.sch.uk/customs/questions/worksheets/) <http://www.andersenfairytale.com>

<http://www.barie.org>

www.juntaeandalucia.es/cultura/bibliotecavirtualdeandalucia/catalogo

[go www.gibraltar.gov.gi/tourism/cable-car.htm](http://www.gibraltar.gov.gi/tourism/cable-car.htm)

www.shambles.net/pages/learning/primary/Xmas/

www.kbears.com/dinosaurs/inindex.html

www.discovergibraltar.com

www.kidstuffcanada.com/en/leapi

www.leapingmatch.com/en/thanks.php

www.seul.org/edu

www.enchantedlearning.com/rhymes/twisters.shtml

[ml www.enchantedlearning.com](http://www.enchantedlearning.com)

www.eyewitnesstohistory.com/w2frm.htm

www.yell.com/ucs/HomePageAction.do

www.flat33.com/bzzzpeak/index1.html#

<http://www.snopes.com>

<http://www.askforkids.com>

EDUCATION:

<https://portalseneca.ced.junta-andalucia.es/educacion/portalseneca/web/seneca/inicio>
<http://www.adideandalucia.es/>
<http://www.juntadeandalucia.es/educacion/>
<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/>
<http://www.trinitycollege.co.uk/site/?id=26>
<http://www.iesAlmenara.org>
<http://www.oapee.es>
<http://acacia.cnice.mecd.es>
<http://education.guardian.co.uk/tefl>
<http://www.britishcouncil.es>

EXAMS:

<http://www.cambridgeesol.es>
<http://www.britishcouncil.org/es/spain-exams-elts.htm>
<http://www.britishcouncil.org/es/spain-exams-professional-qualifications.htm>
<http://www.britishcouncil.org/es/spain-exams-where-and-when-to-enrol.htm>
<http://www.britishcouncil.org/es/spain-bilbao-exams-ielts-map>
<http://www.britishcouncil.org/learnenglish/central>
<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learnenglish>
<http://www.flo-joe.co.uk>
<http://www.ielts.org>
<http://www.alte.org/cando/work.php>
<http://www.bulats.org>
<http://www.bulats.org/tests/index.php>
<http://www.english-test.net>
<http://www.home.es/testnivel/home-english-te-lleva-lejos-con-el-ingles.html>

GENERAL / FOR TEACHERS:

<http://www.world-english.org/>
<http://roble.pntic.mec.es/eperez/>
<http://www.isabelperez.com>
<http://www.agendaweb.org>
<http://www.englishlearner.com/tests/index.shtml>
<http://www.bbc.co.uk/skillswise/>
<http://www.bbc.co.uk/learning>
<http://www.nonstopenglish.com/>
<http://www.ego4u.com/>

<http://www.sitesforteachers.com/index.html>(teache
rs)
http://www.juntadeandalucia.es/averroes/recursos_informaticos/andared02/easy/teachers.htm
<http://www.glencoe.com>
www.britishcouncil.org/learnenglish/central <http://www.englishclub.com>
<http://www.teacherplanet.com>
<http://www.quia.com>
<http://www.educationuk.org>
<http://www.autoenglish.org>
<http://eleaston.com>
<http://www.inglesmundial.com>
<http://www.saberingles.com.ar>
<http://www.englishpage.com>
<http://www.teachinenglish.org.uk>
<http://eltweb.com>

GRAMMAR:

<http://www.englishpage.com/verbpage/verbtenseintro.html> (ver
bs)
<http://www.irregularenglish.com/listaVerbos/ListaVerbos.html>
<http://www.english-zone.com/convo/pron-ed1.html>
<http://www.musicalenglishlessons.com/index-ex.htm> (Grammar)
http://esl.about.com/od/englishgrammar/English_Grammar_Help_Rules_Worksheets_Games_Quizzes_Exercises.htm
<http://webs.ono.com/lallena/>
http://esl.about.com/od/beginningenglish/Learning_English_for_Beginners_Beginning_ESL_EFL.htm
<http://www.wayahead-english.com>
<http://www.clicknlearn.com>
<http://www.cablescoela.com/ingles>
<http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar>
<http://www.nonstopenglish.com/>

KIDS & GAMES:

[http://www.matthewgoldman.com/spon
on](http://www.matthewgoldman.com/spon)
[www.britishcouncil.org/learnenglish/kid
id](http://www.britishcouncil.org/learnenglish/kid)
www.bristol-cups.org.uk/services/emas/materials/

newtoenglish.htm <http://www.gamequarium.com/>
<http://www.kidlink.org>
[http://library.thinkquest.org/04oct/01737/pages/games.h
tm](http://library.thinkquest.org/04oct/01737/pages/games.htm)

MEDIA:

<http://www.cnn.com/>
<http://www.colbertnation.com/home>
<http://www.globeandmail.ca/>
http://www.unison.ie/irish_independent/
<http://www.nytimes.com/>
<http://www.timesonline.co.uk/>
<http://www.time.com/time/index.html>
[http://www.lifedrivers.com/links/movietrailers.
html](http://www.lifedrivers.com/links/movietrailers.html) <http://www.pocketmovies.net/>
[http://www.jurassicpunk.com/movies/stay.sht
ml](http://www.jurassicpunk.com/movies/stay.shtml) <http://www.nationalgeographic.com/>
[http://www.thedailyshow.com/video/videos.jht
ml](http://www.thedailyshow.com/video/videos.jhtml)
http://www.dfilm.com/index_movie_start.html
<http://www.teflclips.com>
<http://www.eslpod.com>
<http://www.podcastinenglish.com>
[http://www.worsleyschool.net/socialarts/generate/astory.ht
ml](http://www.worsleyschool.net/socialarts/generate/astory.html) <http://www.dvolver.com/live/moviemaker.html>

PUBLISHERS:

<http://www.macmillanelt.es/Home.home.0.html>
<http://www.pearsonlongman.com/totalenglish/index.html>
[http://www.macmillanenglish.com/straightforward/worksheets.
htm](http://www.macmillanenglish.com/straightforward/worksheets.htm) <http://www.heinemann.co.uk/>
<http://www.expresspublishing.co.uk/elt/>
<http://treasures.macmillanmh.com/>
<http://www.oup.com/elt/global/products/englishfile/>
<http://www.oup.com/elt/>
<http://www.oup.com/elt/global/products/headway/>
<http://www.mcgraw-hill.es/index.php>
<http://www.etprofessional.com/> (Press)
<http://www.its-english.com/>
www.richmondelt.com/clil
www.glencoe.com (McGraw-Hill)

PHONETICS &

LISTENING:

<http://www.listen-to-english.com>
<http://www.elllo.org/index.htm> (Listening)
<http://evaeaston.com/pr/home.html>
<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/>
(Phonetics) <http://www.fonetiks.org/index.html>
<http://www.learninga-z.com/>
<http://www.btinternet.com/~ted.power/phono.html>
<http://roble.pntic.mec.es/eperez/>
<http://www.esl-lab.com>

READING:

<http://www.mysterynet.com/> <http://www.readinga-z.com/> <http://www.literacy.uconn.edu/compre.htm>
<http://www.42explore.com/skim.htm>
<http://www.sparknotes.com/sparknotes/>
<http://www.teachingenglish.org.uk/think/articles>
<http://treasures.macmillanmh.com/ohio/teachers/building-reading-writing-skills>

RESOURCES (ICT):

http://www.juntadeandalucia.es/averroes/recursos_informaticos/andared02/easy/ayuda.htm
<http://www.isftic.mepsyd.es/profesores/>
<http://www.emprendewiki.com/tiki-index.php> <http://www.a4esl.org>

RESOURCES (GENERAL):

<http://www.onestopenglish.com/>
<http://www.randomhouse.com/teachers/> <http://bogglesworldesl.com/>
<http://iteslj.org/>
<http://www.bbc.co.uk/skillswise/tutor/s/> <http://www.english-4u.com/>
<http://www.webenglishteacher.com/esl.html> <http://www.eltweb.com/>
<http://www.eslcafe.com/>
<http://www.britishcouncil.org/professionals-lesson-download-homepage.htm>
<http://712educators.about.com/od/curriculumandlessonplans/u/lesson-plans.htm> <http://www.usingenglish.com/>
<http://www.mes-english.com/> (Flashcards)
<http://www.ac-nancy-metz.fr/enseign/anglais/henry/wordformation.htm> www.sfe.co.uk
(recursos de primaria y secundaria) www.bbc.co.uk/schools/

www.britishcouncil.org/es/spain
<http://www.esl-library.com>
<http://kickme.to/mansioningles>
<http://www.sites4teachers.com>
<http://www.slideshare.net>
[http://grammar.ccc.commnet.edu/gramm
ar/](http://grammar.ccc.commnet.edu/grammar/)

VOCABULARY & DICTIONARIES:

<http://www.wordie.com>
<http://esl.about.com/od/englishvocabulary>
www.languageguide.org (vocabulario por temas + gramática española)
www.primaryresources.co.uk/letter (traducciones plan acogida)
www.britannica.com
<http://uk.encarta.msn.com>
<http://www.englishmedialab.com> (Am.E.)
<http://www.matthewgoldman.com/spoon/>
<http://www.vocabulary.co.il>

WEBQUEST:

<http://webquest.org>
[http://www.macmillanenglish.com/readers/student/site
/openmaterials/WebQuest/index.php](http://www.macmillanenglish.com/readers/student/site/openmaterials/WebQuest/index.php)
[http://homepage.mac.com/cohora/ext/http://ww
w.i.esalmenara.org/webquest](http://homepage.mac.com/cohora/ext/http://www.w.i.esalmenara.org/webquest)
<http://platea.pntic.mec.es/erodri1/BIBLIOTECA.htm>
<http://library.thinkquest.org/TQ0311280/> or J002358

WRITING:

[http://www.britishcouncil.org/kids-writing-
storymaker.htm](http://www.britishcouncil.org/kids-writing-storymaker.htm) <http://www.storytop.com/>
[http://www.worsleyschool.net/socialarts/generate/astory.ht
ml](http://www.worsleyschool.net/socialarts/generate/astory.html) <http://writingfix.com/index.htm>
<http://www.usingenglish.com/resources/letter-writing.html>
<http://www.aresearchguide.com/> (Reading & Writing)

Y a continuación, una serie de enlaces web **clasificados por asignaturas:**

ARTS:

<http://www.teflclips.com> <http://www.eslpod.com>
<http://www.podcastinenglish.com>
[http://www.worsleyschool.net/socialarts/generate/astory.ht
ml](http://www.worsleyschool.net/socialarts/generate/astory.html) <http://www.dvolver.com/live/moviemaker.html>

MUSIC:

www.sfskids.org (The Music Lab)
www.dsokids.com www.nyphilkids.org
www.playmusic.org/stage/musiclinks.html
www.classicsforkids.com
www.musicalenglishlessons.com/index-ex.htm

MATHS

www.glencoe.com/sec/math (glosario multilingüe matemáticas)
<http://www.mathgoodies.com/lessons/vol3/divisibility.html>
<http://math.about.com/library/bldivide.htm>
<http://www.math.com/school/subject1/lessons/S1U1L12GL.html#sm1> <http://www.mathwizz.com/default.htm>
<http://www.mathwizz.com/arithmetic/page7t.htm>

SCIENCE:

<http://www.britishcouncil.org/kids-writing-storymaker.htm> <http://www.storytop.com/>
<http://www.worsleyschool.net/socialarts/generate/astory.html> <http://writingfix.com/index.htm>
<http://www.usingenglish.com/resources/letter-writing.html>
<http://www.aresearchguide.com/> (Reading & Writing)

SOCIAL STUDIES:

www.merriam-webster.com
www.eleaston.com/geoqz.html
www.factmonster.com
www.enchantedlearning.com/geography
www.woodlands-junior.kent.sch.uk
www.cia.gov/cia/publications/factbook/geos/us.html
www.pbs.org/wgbh/nova/

TECHNOLOGY:

<http://www.teach-nology.com/>
http://www.teach-nology.com/web_tools/materials/timelines/
<http://www.design-technology.org/>
<http://school.discoveryeducation.com/schrockguide/sci-tech/scicom.html> <http://www.designandtech.com/electronics/> (too much advertising)
http://www.teachernet.gov.uk/teachingandlearning/subjects/Design_and_Technology/
<http://www.eduscan.info/technology/index.html> (searches for webpages)
<http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/design/>

<http://www.technologystudent.com/index.htm>

<http://www.design-technology.info/home.htm>

10. Anexos

Por último, hemos incluido para facilitar al profesorado su labor docente bilingüe una serie de anexos con plantillas, rúbricas y tablas de contenidos por materias que sin duda serán de gran utilidad especialmente al profesorado de nueva incorporación al centro.

Aparecen en el siguiente orden:

- A) ANEXO I: Tabla de **contenidos por materias de 1º de la ESO**
- B) ANEXO II: Tabla de **contenidos por materias de 2º de la ESO**
- C) ANEXO III: Tabla de **contenidos por materias de 3º de la ESO**
- D) ANEXO IV: Tabla de **contenidos por materias de 4º de la ESO**
- E) ANEXO V: **Activities Record**. Registro de actividades en clase para trabajar con el auxiliar de conversación.
- F) ANEXO VI: **Tareas** de bilingüismo e **interdisciplinares** registradas en **SIGUE**. Ejemplo de 10 tareas relacionadas con el Bilingüismo, tanto individuales como interdepartamentales realizadas por profesorado del centro.
- G) ANEXO VII: **Horarios de la auxiliar de conversación**